

معرفی کتاب

نقد و بررسی از: مارفا الیسیا گارزا

Ellen MaCracken, *New Latina Narrative: The Feminine Space of Postmodern Ethnicity*, Tucson: University of Arizona Press, 1999, 233 Pages.

کتاب روایت‌های جدید لاتینی: فضای زنانه قومیت پست مدرن تحلیل آثار ۲۴ نویسنده آمریکای لاتینی مقیم آمریکا است که آثار آن‌ها طی دهه ۱۹۸۰ و ۱۹۹۰ چاپ شده است. مک کراکن، در مقدمه کتاب شرح می‌دهد چگونه آمریکای لاتینی‌ها با نوشته‌های خود می‌توانند معنای جنجالی نهفته در پس و اژه‌های اجتماعی «چندفرهنگ‌گرایی» و «تنوع» را که ورد زبان‌ها شده است، آشکار کنند. فعالان اجتماعی و دانشگاهیان نشان داده‌اند معنای تنوع و چندفرهنگ‌گرایی به جای آنکه طرحی برای جذب قومیت‌ها باشد، موجب شده فرهنگ، تاریخ و سیاست گروه‌هایی که نماینده‌ای ندارند همچنان نقطه تاریکی درون جریان‌های اصلی اجتماعی باشد.

© Marfa Alicia Garza

Rocky Mountain Review, Fall 2000.

منبع:

زنان روایت‌کننده کوبایی آمریکایی، دومینیکنی آمریکایی و پورتوریکویی آمریکایی ضمن تمرکز بر مقوله جنسیت گفتمان‌هایی نیز پیرامون سیاست هویت، خاطره و خودنگاری، تجاوز جنسی، احیای مذهب را درون یک چارچوب تاریخی که معرف اجتماعی افراد دارای ریشه‌های آمریکای لاتینی است، ایجاد کرده‌اند. کارکرد این استراتژی‌های گفتمانی به زیر کشیدن گفتمان‌های غالبی است که تلاش آن‌ها جهت رویایی جلوه دادن، بد تعبیر کردن، محو کردن، متکثر نشان دادن و یا تعریف کردن به عنوان «دیگر» آمریکای لاتینی‌ها را تهدید می‌کند. این ادبیات آمریکای لاتینی‌ها که با ملاحظات جنسیتی در هم تنیده شده است، معرف یک فضای نوشتاری با کیفیت ناهمگون است که مک کراکن آن را «فضای زنانه قومیت پست مدرن» می‌نامد. کتاب در شش فصل تنظیم شده است. فصل اول با عنوان: کالایی به نام قومیت پست مدرن، مقاومت و بازدارندگی در روایت‌های جدید لاتین، آثار چهار نویسنده مهم اصلی را مطالعه می‌کند جولیا آوارز^(۱)، آنا کاستیلو^(۲)، ساندرا سیزنروس^(۳) و کریستینا گارسیا^(۴). مک کراکن در این فصل جذاب به بررسی شیوه‌ای می‌پردازد که ناشران این نویسندگان را به صحنه اصلی جریان ادبی معرفی می‌کنند. مطالعه جالب توجه جلد کتاب‌ها و نیز نقد و معرفی آن‌ها نشان دهنده تلاش ناشران برای کالایی کردن این چهار نویسنده است. او با مروری بر محتوای ساختاری و موضوعی کتاب‌های سیزنروس، گارسیا و آوارز در صدد تبیین و شفاف کردن پیچیدگی ذهن آمریکای لاتینی‌ها برمی‌آید. مک کراکن رمان کاستیلو با نام فرسنگ‌ها دور از خدا را مورد توجه قرار می‌دهد و درمی‌یابد نحوه پردازش مذهب، سیاست، تاریخ و شخصیت‌ها در این داستان می‌تواند خوانندگانی را که با فرهنگ و تاریخ آمریکای لاتین آشنا نیستند به تفسیرهای اشتباه در معرفی آمریکای لاتینی‌ها یا نیومکزیک‌ها رهنمون شود.

مک کراکن در فصل دوم و سوم، اشاره می‌کند نویسندگان لاتینی با نوشتن در مورد بدن، تقلید از متون پدرسالارانه از قبل موجود، برجسته‌تر کردن سکوت زنان و تجربه بازسازی «دیگر» زبان را آلوده و عفونی می‌کنند. او با بهره‌گیری از مدل نظری ارنستو لاکلاو در مورد گست پوپولیستی نویسندگان خلاق چون میکی فرناندز^(۵)، آرورا لونیس مورالز^(۶)، روساریو

1. Julia Alvarez

2. Ana Castillo

3. Sandra Cisneros

4. Cristina Garcia

5. Micky Fernandez

مورالز^(۷)، هلنا ماریا ویرامونت^(۸)، نیکلاس مور^(۹)، لوچا کرپی^(۱۰)، روبرتا فرناندز^(۱۱) و دمتریا مارتینز^(۱۲) می‌پردازد. او نتیجه می‌گیرد رویکرد روایی این نویسندگان در اهمیت دادن مجدد به زبان منجر به خلق نوعی ضدیت اجتماعی به واسطه بازیگری گفتمان مسلطی می‌شود که غالباً ذهنیت لاتینی‌ها را محدود و مقید می‌کند. افزون بر این‌ها، مک کراکن تفسیر بهتری از کارکرد خودنگاری و تاریخ در نوشته‌های لاتینی ارائه می‌دهد. او یادآوری می‌کند نویسندگان لاتینی برای گسستن از فردگرایی روایی حوادث زندگی واقعی را با افسانه در هم می‌آمیزند. به نظر وی، نویسندگان لاتینی با منفجر کردن تاریخ چشم‌انداز جدیدی از زندگی روزمره و تاریخ لاتینی‌ها در آمریکا به خوانندگان عام خود ارائه می‌دهند.

فصل چهارم کتاب با عنوان: «ترسیم مجدد فضای مذهبی: فرهنگ مذهبی ارتدوکس و غیر ارتدوکس» یکی از جالب‌ترین بخش‌های کتاب است. نویسنده در این فصل نحوه تأثیر توحیدگرایی بر شکل‌دهی مجدد به مذهب کاتولیک استاندارد و تفسیر مجدد سمبل‌های مهم مذهبی در آثار نویسندگی آمریکایی لاتینی را بررسی می‌کند. این فصل در کنار متن زیبای نوشتاری با ۲۴ عکس از قدیسان و مکان‌های مذهبی مزین شده است. تعریف و تمجید از این نمونه‌های مهم مذهبی قرائت مک کراکن از چگونگی ادغام کردارهای مذهبی در روایت‌های لاتینی را به شدت تحت تأثیر قرار می‌دهد. به نظر نگارنده این سطور، که از خارج به موضوع نگاه می‌کند، توضیح نویسنده کتاب در موارد شخصیت‌ها^(۱۳) و تفاوت آن با ودو^(۱۴) در درک چگونه دختران کارسیا لهجه خود را تغییر دادند اثر آوارز، رویایی کوبایی بودن اثر گارسیا و خط خورشید اثر جو دیت کفر^(۱۵) از اهمیت خاصی برخوردار است.

مک کراکن در فصل پنجم «تجاوز جنسی و جسمی» را مطالعه می‌کند. گرچه بحث او به شفاف‌تر شدن یک موضوع ممنوعه در روایت‌های لاتینی کمک می‌کند، ارزیابی او از نحوه

6 . Aurora Levins Morales

8 . Helena Maria Viramontes

10 . Lucha Corpi

12 . demetria Martinez

14 . Voodoo

7 . Rosario Morales

9 . Nicholas Mohr

11 . Roberta Fernandez

13 . Santria

15 . Judieth Cofer

نگارش بدن توسط ماری هلن پونس^(۱) جای سؤال دارد. پونس در رمان *عروس یکی* از شخصیت‌های داستان خود را به خوک تشبیه می‌کند. کراکن با بهره‌گیری از دیدگاه انتقادی باختین، نتیجه می‌گیرد حضور این شخصیت به فضای کارناوال‌گونه رمان افزوده می‌شود. ممکن است در یک سطح ظاهری بتوان از نظریه باختین برای شناسایی دال‌های جسمی که موجب واژگونی بدن کلاسیک می‌شود استفاده کرد. اما استفاده از این چشم‌انداز نظری برای خوانش فضای جسمی آمریکایی‌های مکزیکی تبار مسأله‌ساز است. فراموش نکنیم درون فرهنگ و جامعه آمریکا، زنان آمریکای لاتین همانند زنان آمریکایی آفریقایی تبار، در هیأت جانوران و انسان‌هایی غریزی تصویر شده‌اند. در قرائت دیگری از شخصیت‌های داستان‌های پونس باید به «بدن ناقص» که یادآور گفتمان مسلط سیاست بدن است، اشاره کرد. علاوه بر آن این شخصیت‌ها همیشه در حال خوردن هستند. به نظر می‌رسد، پونس عوض اشاره به اختلال در خوردن می‌کوشد بر خصالت خوک بودن دختر جوان تأکید کند. اگر شخصیت داستان لاغر بود، چنین قضاوتی اعتبار نداشت، چون او نگران قیافه‌اش نبود و می‌توانست در حد دلخواه بخورد. خود مک کراکن در مورد زنان چاق نیز چنین قضاوتی دارد. چون در تفسیر شخصیت پونته^(۲) در رمان *رویای کوبایی* بودن اثر گارسیا به همین نتیجه می‌رسد. به نظر وی، در رمان *گرسیا* بدن معرف اختلال در خوردن و نیز فوق‌العاده آمریکایی بودن است که فرهنگ و اقتصاد زیاده‌خواهی بستر ساز هر دو می‌باشد. غیر از این موارد، این بخش کتاب تفسیرهای جالب توجهی از خودارضایی و تجاوز همجنس‌بازان ارائه می‌دهد.

فصل آخر کتاب به موضوع همگرایی جنسیت در نوشته‌های جدید لاتینی می‌پردازد. مک کراکن اشاره می‌کند برخی نویسندگان لاتینی می‌خواهند ارتباطی بین جنسیت و قومیت و عدالت اجتماعی پیدا کنند. او نشان می‌دهد چگونه دیگر نویسندگان لاتینی موضوعات مربوط به جنسیت را به موضوعات مرتبط با شکل‌گیری هویت ترجیح می‌دهند. مک کراکن تفسیری قومی از رمان *زیر پاهای مسیح* ویرامونت ارائه می‌دهد و نشان می‌دهد چگونه نویسنده جنسیت را به قومیت، نژاد و عدالت اجتماعی ربط می‌دهد. شایسته است به تفسیر نویسنده کتاب از رمان

بخشش روح اثر موراگا^(۱) اشاره کنیم که در آن انتقاد شدید موراگا از خشونت پدرسالارانه نقد می‌شود.

کتاب جذاب روایت‌های جدید لاتینی دیدگاهی ارزشمند از روایت‌های لاتینی ارائه می‌دهد و علاقه‌مندان به ادبیات و فرهنگ لاتینی‌های آمریکا از خواندن این کتاب لذت خواهند برد.



مشروعیت‌گاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
 چترمال جامع علوم انسانی